

CONSIGLIO PROVINCIALE DELL'ALTO ADIGE SÜDTIROLER LANDTAG

VI LEGISLATURA 1973
GESETZGEBUNGSPERIODE

PROCESSO VERBALE PROTOKOLL

della 79^a seduta tenuta a BOLZANO il giorno 15 giugno 1973
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE
Vorsitz des PRÄSIDENTEN :

Dr. Robert v. Fioreschy
Rag. Silvio Nicolodi

Assistono i SEGRETARI
Beisitz der SEKRETÄRE :

Avv. Anselmo Gouthier
Sepp Mayr

Sono assenti i CONSIGLIERI
Abwesende ABGEORDNETE :

Ass. Waltraud Gebert-Deeg (giust.)
Cons. Alessandro Leurini
Dott. Andrea Mitolo
Pepi Posch (giust.)

Il Consiglio provinciale si é riunito in sessione straordinaria. La seduta inizia alle ore 9.45.

Dopo la lettura e l'approvazione del processo verbale della 78' seduta del 23 maggio u.sc. il Presidente comunica all'Assemblea che la prossima seduta congiunta della Dieta regionale del Tirolo e del Consiglio provinciale dell'Alto Adige avrà luogo ad Innsbruck il 10 luglio 1973.

Il Consiglio passa ora alla trattazione del seguente ordine del giorno:

- 1) Elezione del Presidente del Consiglio provinciale, che deve appartenere al gruppo linguistico tedesco;
- 2) Elezione del Vicepresidente del Consiglio provinciale, che deve appartenere al gruppo linguistico italiano;
- 3) Conto consuntivo del Consiglio provinciale dell'Alto Adige per l'anno finanziario 1972;
- 4) Interrogazioni ed interpellanze;
- 5) Disegno di legge provinciale n. 156/73: "Stati di previsione dell'entrata e della spesa della Provincia di Bolzano per l'esercizio finanziario 1973".

Punto 1) dell'ordine del giorno: " Elezione del Presidente del Consiglio provinciale, che deve appartenere al gruppo linguistico tedesco".

Il Presidente uscente, rag. Nicolodi, ringrazia per la fiducia riservatagli nel periodo della sua carica e ringrazia altresí per la collaborazione da parte di tutti, grazie alla quale é stato possibile fronteggiare il grande aumento di lavoro verificatosi con l'entrata in vigore delle norme di attuazione.

Il Presidente Nicolodi invita ora l'Assemblea ad avanzare proposte per l'elezione del Presidente del Consiglio provinciale.

A nome dell'SVP il Consigliere Dejaco propone il Consigliere dott. Robert v. Fioreschy.

Con votazione segreta il dott. Robert v. Fioreschy viene eletto Presidente del Consiglio provinciale con 15 voti favorevoli e una scheda bianca su 16 votanti.

Il Presidente neo eletto ringrazia per la fiducia e promette di rivestire questa sua carica con il massimo impegno e con la dignità che spetta a questo Consesso. Contemporaneamente egli chiede di volergli dare tutta la collaborazione necessaria.

Punto 2) dell'ordine del giorno: "Elezione del Vicepresidente del Consiglio provinciale, che deve appartenere al gruppo linguistico italiano".

Il Consigliere Sfondrini propone il Consigliere rag. Silvio Nicolodi.

L'Assessore Pasquali si associa alla proposta.

Con votazione segreta il rag. Silvio Nicolodi viene eletto Vicepresidente del Consiglio provinciale con 17 voti favorevoli, una scheda bianca e una scheda nulla, su 19 votanti.

Prende ora la parola il Presidente della Giunta, dott. Magnago, il quale ringrazia il Presidente uscente e il Vicepresidente per la loro attività svolta nell'interesse della Provincia.

Punto 3) dell'ordine del giorno: " Conto consuntivo del Consiglio provinciale dell'Alto Adige per l'anno finanziario 1972".

Il Vicepresidente Nicolodi dá lettura della relazione accompagnatoria e della delibera; il Conto consuntivo in oggetto viene approvato all'unanimitá per alzata di mano, senza discussione.

A questo punto il Consigliere Dejaco chiede che il punto 4) dello ordine del giorno: " Interrogazioni ed interpellanze" venga trattato dopo il punto 5).

La proposta viene approvata all'unanimitá.

Punto 5) dell'ordine del giorno: Disegno di legge provinciale n. 156/73: " Stati di previsione dell'entrata e della spesa della Provincia di Bolzano per l'esercizio finanziario 1973".

L'Assessore Dalsass propone di dare per letta la relazione dello Assessore alle Finanze.

Il Vicepresidente della terza Commissione legislativa, Consigliere Agostini, dá lettura della relazione al bilancio.

Il Presidente della Giunta, dott. Magnago, rileva che nella preletta relazione sono contenute alcune inesattezze e chiede pertanto che le stesse vengano rettificate o seduta stante oppure in sede di discussione generale. Vengono fatte a tal proposito diverse proposte; intervengono anche i Consiglieri Agostini e Mayr.

A questo punto il Presidente v. Fiorenschy propone che la 3' Commissione si riunisca lunedì alle ore 8, prima dell'inizio della seduta del Consiglio, per ridiscutere la relazione e per dare, quindi, agli Assessori la possibilità di apportare eventuali rettifiche.

La proposta viene approvata.

Il Presidente della Giunta, dott. Magnago, passa ora alla lettura della sua relazione al bilancio 1973.

Alle ore 12.40 il Presidente toglie la seduta e la aggiorna a lunedì, 18 giugno 1973, ad ore 10.

I SEGRETARI:

Avv. Anselmo Gouthier
Sepp Mayr

IL PRESIDENTE

-Dr. Robert v. Fiorenschy-

**CONSIGLIO PROVINCIALE DI BOLZANO
LANDTAG BOZEN**

VI. **LEGISLATURA** 1973
GESETZGEBUNGSPERIODE

**PROCESSO VERBALE
PROTOKOLL**

della 79. seduta tenuta a BOLZANO il giorno 15. Juni 1973
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il **PRESIDENTE**
Vorsitz des **PRÄSIDENTEN**

Dr. Robert v. Fioreschy
Rag. Silvio Nicolodi

Assistono i **SEGRETARI**
Beisitz der **SEKRETÄRE**

Avv. Anselmo Gouthier
Josef Mayr

Sono assenti i **CONSIGLIERI**
Abwesende **ABGEORDNETE**

Ass. Waltraud Gebert-Deeg (entsch.)
Alessandro Leurini
Dr. Andrea Mitolo
Pepi Posch (entsch.)

Der Südtiroler Landtag ist in außerordentlicher Sitzung zusammengetreten.

Die Sitzung beginnt um 9.45 Uhr.

Nach Verlesung und Genehmigung des Protokolls der 78. Sitzung vom 23. Mai teilt der Präsident mit, daß die nächste gemeinsame Sitzung mit dem Tiroler Landtag am 10. Juli in Innsbruck stattfinden wird.

Man schreitet nun zur Behandlung der Tagesordnung:

1. Wahl des Landtagspräsidenten, welcher der deutschen Sprachgruppe angehören muß;
2. Wahl des Landtagsvizepräsidenten, welcher der italienischen Sprachgruppe angehören muß;
3. Abschlußrechnung des Südtiroler Landtages für das Rechnungsjahr 1972;
4. Anfragen und Interpellationen.
5. Landesgesetzentwurf Nr. 156/73: "Haushaltsvoranschlag der Einnahmen und der Ausgaben der Provinz Bozen für das Finanzjahr 1973".

Punkt 1 der Tagesordnung: "Wahl des Landtagspräsidenten, welcher der deutschen Sprachgruppe angehören muß".

Im Zusammenhang zum Tagesordnungspunkt dankt der scheidende Präsident Nicolodi für das entgegengebrachte Vertrauen und für die Mitarbeit aller, durch welche der enorme Anstieg der Arbeit - bedingt durch das Inkrafttreten der Übergangsbestimmungen - gemeistert werden konnte.

Präsident Nicolodi fordert den Landtag auf, Vorschläge für den Kandidaten des Landtagspräsidenten vorzubringen.

Der Abg. Dejaco schlägt im Namen der S.V.P. den L.Abg. Dr. Robert v. Fioreschy zum Landtagspräsidenten vor.

In geheimer Abstimmung wird Dr. Robert v. Fioreschy von 16 Abstimmenden mit 15 Ja-Stimmen und einem weißen Stimmzettel zum Landtagspräsidenten gewählt.

Der neu gewählte Landtagspräsident dankt für das Vertrauen und verspricht dieses Amt so zu führen wie es der Würde dieses Hauses entspricht und ersucht gleichzeitig um Mitarbeit.

Punkt 2 der Tagesordnung: "Wahl des Landtagsvizepräsidenten, welcher der italienischen Sprachgruppe angehören muß".

Der Abg. Sfondrini schlägt den Abg. Rag. Silvio Nicolodi zum Vizepräsidenten des Landtages vor.

Ass. Pasquali schließt sich dem Vorschlag an.

In geheimer Abstimmung wird Rag. Silvio Nicolodi von 19 Abstimmenden mit 17 Ja-Stimmen, einem weißen Stimmzettel und einem ungültigen Stimmzettel zum Vizepräsidenten des Landtages gewählt.

Landeshauptmann Magnago dankt im Anschluß an die Wahl den scheidenden Präsidenten und Vizepräsidenten für ihre Tätigkeit, die sie im Interesse des Landes ausgeübt haben.

Punkt 3 der Tagesordnung: "Abschlußrechnung des Südtiroler Landtages für das Rechnungsjahr 1972".

Vizepräsident Nicolodi verliest den Begleitbericht und den Beschluß; ohne Wortmeldungen wird der Rechnungsabschluß des Landtages für das Jahr 1972 durch Handaufheben einstimmig angenommen.

Der Abg. Dejacco ersucht nun den Punkt 4: "Anfragen und Interpellationen" nach dem Punkt 5 zu behandeln.

Der Vorschlag wird stimmeneinhellig angenommen.

Punkt 5 der Tagesordnung: "Landesgesetzentwurf Nr. 156/73: "Haushaltsvoranschlag der Einnahmen und der Ausgaben der Provinz Bozen für das Finanzjahr 1973".

Ass. Dalsass schlägt vor, den Bericht des Finanzassessors als gelesen zu betrachten.

Nun verliest der Vizepräsident der dritten Gesetzgebungskommission, Abg. Agostini, den Kommissionsbericht zur Landesbilanz.

Da sich im Bericht, laut Aussagen von Landeshauptmann Magnago einige Ungenauigkeiten befinden, ersucht er, daß diese Ungenauigkeiten sofort oder in der Generaldebatte berichtigt werden sollten. Es werden mehrere Vorschläge gemacht, wobei sich die Abgeordneten Agostini und Mayr zu Worte melden.

Präsident v. Fioreschy schlägt nun vor, daß die dritte Gesetzgebungskommission sich am Montag, vor Beginn der Landtags-sitzung, um 8.00 Uhr treffe, um den Bericht nochmals durchzu-diskutieren und um den Assessoren die Möglichkeit zu bieten, et-waige Berichtigungen vorzunehmen.

Der Vorschlag wird angenommen.

Nun verliest Landeshauptmann Magnago seinen Bericht zur Lan-desbilanz.

Um 12.40 Uhr hebt der Präsident die Sitzung auf und vertagt sie auf Montag, den 18. Juni 1973, um 10.00 Uhr.

DIE SEKRETÄRE:

Dr. Anselmo Gouthier
Josef Mayr

DER PRÄSIDENT

- Dr. Robert v. Fioreschy -

/tr

Handwritten signatures of the secretaries (Anselmo Gouthier and Josef Mayr) and the president (Robert v. Fioreschy). A dotted line is visible below the signatures.